



**Министерство науки и высшего образования Российской Федерации**  
**федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего**  
**образования**  
**«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**  
**ФГБОУ ВО «ИГУ»**  
**Факультет иностранных языков**  
**Кафедра востоковедения**

УТВЕРЖДАЮ

Декан факультета  
иностраннных языков  
О.В. Кузнецова “12”  
февраля 2024 г.

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**Вид практики:** учебная

**Наименование (тип) практики:** Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

**Способ проведения практики:** стационарная

**Форма проведения практики:** непрерывная

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль) подготовки:** Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский, второй иностранный язык - английский)

**Квалификация выпускника** - бакалавр

**Форма обучения:** очная

Согласовано с УМК Института филологии,  
иностраннных языков и медиакоммуникации:

Протокол №6 от «12» февраля 2024 г.

Председатель: О.Л. Михалёва

Иркутск 2024 г.

### **1. Цели учебной практики**

Цели учебной практики – углубить и систематизировать представления студентов об основных принципах профессиональной деятельности, закрепить их профессиональные навыки, подготовить их к решению практических задач в своей сфере и смежных с нею областях.

### **2. Задачи учебной практики** Задачи практики:

- закрепление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, посредством практического изучения проблем в сфере своей профессиональной деятельности;
- углубленное изучение теории и методологии анализа проблем в профессиональной сфере;
- освоение на практике приемов работы с материалами на иностранных языках, соответствующими задачам профессиональной деятельности;
- формирование навыков поведения при работе с информацией.
- выполнение научно-исследовательской / аналитической / практической работы в области своей профессиональной деятельности.

### **3. Место практики в структуре ОПОП ВО по направлению подготовки**

Практика относится к обязательной части программы.

Для прохождения данной практики необходимы знания, умения и навыки, формируемые предшествующими практиками и дисциплинами:

Основы теории первого иностранного языка

Теория перевода первого иностранного языка

Перечень последующих практик и дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной практикой:

Актуальные проблемы современной теории перевода

### **4. Способ и формы проведения практики**

Практика является стационарной и непрерывной.

### **5. Место и время проведения практики**

Практика проводится в течение 2 недель 3 курса на выпускающей кафедре (или в иных организациях по желанию студента). Руководство практикой возлагается на ответственного по практике в соответствии со штатным расписанием.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбор мест прохождения практик согласуется с требованием их доступности для данных обучающихся.

Для допуска к практике студент предоставляет заявление (Приложение 1), документ о пройденном флюорографическом исследовании (или его копию) и проходит инструктаж по технике безопасности. Руководитель сдает в деканат ведомости, подтверждающие прохождение указанных процедур, по формам в Приложениях 2 и 3.

### **6. Планируемые результаты обучения при прохождении практики:**

| Код и наименование компетенции  | Код и наименование индикатора (индикаторов) достижения компетенции  | Результат обучения  |
|---|---|---|
| <p>ОПК-1</p> <p>Способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях.</p> | <p>ИДК-ОПК1.1</p> <p>Понимает базовые принципы устройства системы языка, ее единиц и уровней организации; имеет научное представление о природе языкового знака и о его роли в процессе коммуникации.</p> <p>ИДК-ОПК1.2</p> <p>Осуществляет лингвистический анализ основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений с учетом вариативности их формы, значения и роли в высказывании.</p> <p>ИДК-ОПК1.3</p> <p>Корректно использует все виды языковых явлений при построении сообщений в различных функциональных сферах изучаемого языка; правильно применяет нормы орфографии и пунктуации в иноязычной письменной речи.</p> | <p>Знать: принципа отбора современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Уметь: анализировать материалы современных исследований в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Владеть: навыками самостоятельного использования результатов современных исследований решения профессиональных задач в контексте применения первого иностранного языка.</p>  |
| <p>ОПК-3</p> <p>Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p>  | <p>ИДК-ОПК3.1</p> <p>Обладает способностью к преобразованию ментальных единиц в последовательность взаимосвязанных высказываний с заданной семантикой, прагматикой и логикосинтаксической организацией.</p> <p>ИДК-ОПК3.2</p> <p>Обладает способностью к пониманию иноязычного речевого произведения, достигаемому в результате выведения его общего смысла, обусловленного значениями конкретных языковых единиц.</p> <p>ИДК-ОПК3.3</p> <p>Учитывает параметры различных стилей официальной и неофициальной сфер коммуникации в процессе порождения и восприятия иноязычных текстов.</p>   | <p>Знать: принципы определения стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Уметь: выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Владеть: навыками применения переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода в контексте применения первого иностранного языка.</p> |

|   |   |   |
|---|---|---|
| <p>ОПК-4<br/>Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.</p>   | <p>ИДК-ОПК4.1<br/>Руководствуется знаниями об особенностях национальноязыковой картины мира представителей иной лингвокультуры и о системе базовых ценностей их социума, отраженных в совокупности коммуникативных практик.<br/>ИДК-ОПК4.2<br/>Опирается на приобретенные знания о способах преодоления межкультурных и межъязыковых барьеров в коммуникации, связанных со стереотипами, предрассудками и дискриминацией.</p>   | <p>Знать: принципа отбора современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения в контексте применения первого иностранного языка.<br/>Уметь: анализировать материалы современных исследований в контексте применения первого иностранного языка.<br/>Владеть: навыками самостоятельного использования результатов современных исследований решения профессиональных задач в</p>   |
|   | <p>ИДК-ОПК4.3<br/>Использует средства достижения успешного устного и письменного общения как в общей, так и профессиональной сферах коммуникации.</p>   | <p>контексте применения первого иностранного языка.</p>   |
| <p>ПК-1.<br/>Способен анализировать материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования и решения профессиональных задач</p> | <p>ИДК-ПК-1.1. Анализирует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для их самостоятельного использования ИДК-ПК-1.2. Использует материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения ИДК-ПК-1.3. Применяет материалы современных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения для решения профессиональных задач</p> | <p>Знать: принципы определения стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода в контексте применения первого иностранного языка.<br/>Уметь: выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод в контексте применения первого иностранного языка.<br/>Владеть: навыками применения переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода в контексте применения первого иностранного языка.</p> |

## 7. Структура и содержание практики

Объем практики и сроки ее проведения определяются учебным планом и составляет 2 нед.

Общий объем практики составляет 3 зач. ед., 108 ч. из них:

- контактная работа (в том числе, консультации с руководителем практики от Университета) – 80 ч., включая время, отведенное на сдачу зачета с оценкой;
- самостоятельная работа – 28 ч. (под руководством руководителя практики от профильной организации);

## План-график практики

| № | Наименование разделов (этапов) практики) | Количество часов | Количество дней |
|---|--|------------------|-----------------|
| 1 | 3  | 4                | 5               |
| 1 | Ознакомительный этап                     | 18               | 2               |
| 2 | Подготовительный этап                    | 36               | 4               |
| 3 | Основной этап                            | 36               | 4               |
| 4 | Заключительный этап                      | 18               | 2               |

### Структура и содержание практики

| № | Раздел (этап) практики | Вид работ, связанный с будущей профессиональной деятельностью и объем часов   | Код формируемой компетенции | Формы текущего контроля |   |
|---|------------------------|---|-----------------------------|-------------------------|---|
| 1 | 2                      | 3   | 4                           | 5                       |   |
| 1 | Ознакомительный этап   | Получение первичной информации об организации работы на практике.   | 9                           | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Собеседование   |
|   |                        | Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности.   |                             |                         |   |
|   |                        | Инструктаж по технике безопасности.<br>Ознакомительные лекции преподавателей и (или) приглашенных специалистов, направленные на углубление и систематизацию знаний.     | 9                           | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Собеседование   |
| 2 | Подготовительный этап  | Самостоятельная работа над заданием, изучение методов работы.   | 18                          | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Собеседование   |
|   |                        | Подготовка к выполнению профессиональных / исследовательских / практических заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.                     | 18                          | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Собеседование   |
| 3 | Основной этап          | Выполнение профессиональных / исследовательских / практических заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.                                  | 36                          | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Собеседование<br>Проверка выполнения заданий                      |
| 4 | Заключительный этап    | Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (или заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики). | 18                          | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4  | Проверка отчета /<br>Заслушивание выступления /<br>Оценка тезисов |

## **8. Образовательные, научно-исследовательские и научно-производственные технологии, используемые на практике**

Информационно-коммуникационные технологии, которые применяются в процессе выполнения разнообразных видов учебной и педагогической деятельности студентов, в том числе, таких как регистрация, сбор, хранение, обработка информации по теме предполагаемого занятия, интерактивный диалог, моделирование объектов, систематизация теоретических фактов. Применение информационно-коммуникационных технологий (в профессиональном аспекте) ведет к пониманию и овладению будущими профессионалами процессами использования теоретической информации в целях принятия решений, управления, информационной безопасности.

Личностно-ориентированные технологии, которые ставят в центр всей системы подготовки профессионала, обеспечение ему комфортных, бесконфликтных и безопасных условий в процессе прохождения практики для развития и реализации личностного потенциала (индивидуальные задания в процессе обучения).

Диалоговые технологии, которые призваны обеспечить создание удобной коммуникативной среды, расширение пространства сотрудничества на уровне «руководитель практики – бакалавр», «преподаватель – бакалавр», «магистрант – бакалавр».

Структурно-логические, или заданные технологии обучения, представляющие собой поэтапную организацию постановки дидактических задач, выбора способов их решения, диагностики и оценки полученных результатов. Логика структурирования таких задач может быть разной: от простого к сложному, от теоретического к практическому или наоборот (анализ судебной практики, подготовка юридических документов и т.д.).

Тренинговые технологии, которые дают возможность сформировать навыки по отработке определенных алгоритмов учебно-познавательных действий и способов решения типовых задач в ходе обучения (включая тесты и практические упражнения).

Технология проблемного обучения, предполагающая организацию под руководством руководителя практики самостоятельной поисковой деятельности обучающегося по решению научно-исследовательских проблем, в ходе которой у обучающихся формируются новые знания и умения, развиваются способности.

## **9. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике**

Каждый этап практики предусматривает самостоятельную работу, завершающуюся выполнением профессионально ориентированного задания. Это собеседование по результатам этапа, публичное обсуждение и защита результатов практики, представление публикации по итогам практики.

Подробное описание каждого задания содержится в паспорте ФОС практики.

Согласно новой образовательной парадигме независимо от профиля подготовки и характера работы любой начинающий специалист должен обладать такими универсальными и профессиональными компетенциями, включающими фундаментальные знания, профессиональные умения и навыки деятельности своего профиля, опыта творческой и исследовательской деятельности по решению новых проблем, опытом социально-оценочной деятельности. Две последние составляющие образования формируются именно в процессе самостоятельной работы студентов. Никакие знания, не подкрепленные самостоятельной деятельностью, не могут стать подлинным достоянием человека. Кроме того, самостоятельная работа имеет воспитательное значение: она

формирует самостоятельность не только как совокупность компетенций, но и как черту характера, играющую существенную роль в структуре личности современного специалиста высшей квалификации.

Самостоятельная работа – это вид учебной деятельности, одна из организационных форм обучения, протекающая вне непосредственного контакта с преподавателем (дома, в лаборатории ТСО) или управляемая преподавателем опосредованно через предназначенные для этой цели учебные материалы.

Самостоятельная работа представляет собой овладение компетенциями, включающими научные знания, практические умения и навыки во всех формах организации обучения, как под руководством преподавателя, так и без него. При этом необходимо целенаправленное управление самостоятельной деятельностью учеников посредством формулировки тем/проблемы, ее расшифровки через план или схему, указания основных и дополнительных источников, вопросов и заданий для самоконтроля осваиваемых знаний, заданий для развития необходимых компетенций, сроков консультации и форм контроля.

### ПАМЯТКА ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТА ПРИ ВЫПОЛНЕНИИ ЗАДАНИЙ НА ПРАКТИКЕ

| Этапы работы                      |          | Контролируй себя!   | Напоминай себе!  |
|-----------------------------------|----------|---|--|
| 1. Приступая к выполнению задания |          | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Определи, какие задания нужно выполнить.</li> <li>2. Обдумай, как лучше, быстрее и продуктивнее это сделать (план в уме).</li> </ol>              | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Смотри записи о домашнем задании.</li> <li>2. Достань необходимые учебники, наведи порядок на рабочем месте.</li> <li>3. Установи последовательность выполнения заданий.</li> <li>4. Раздели время на каждый предмет.</li> </ol> |
| 2. Выполняя домашнее задание      | В начале | 1. Справляюсь, что задано, что нужно сделать. Вспомню содержание материала из объяснения преподавателя.   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Уясни требования задания.</li> <li>2. вспомни пояснения преподавателя к выполнению задания.</li> </ol>   |
|                                   | В ходе   | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверяю себя: то ли я делаю, что требуется?</li> <li>2. Так ли я действую, как надо?</li> <li>3. Уложусь ли я в отведенное время?</li> </ol>     | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Не отвлекайся!</li> <li>2. Следи за своими действиями! 3. Умей уложиться во время!</li> </ol>  |
|                                   | В конце  | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Устанавливаю, что еще не выполнено.</li> <li>2. Даю оценку результату своей работы.</li> <li>3. Учитываю, сколько сэкономлено времени.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверь себя: все ли выполнено?</li> <li>2. Верно ли выполнено?</li> </ol>   |

|                    |   |  |
|--------------------|---|--|
| 3. Завершая работу | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Контролирую полноту и качество выполнения задания.</li> <li>2. Что можно дополнительно сделать?</li> <li>3. Планирую свой ответ на занятии.</li> <li>4. Определяю: что следует уточнить у преподавателя, у товарища.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Проверить глубину своих знаний.</li> <li>2. Если нужно, дорабатывай, устрани пробелы.</li> <li>3. Оцени свои успехи и учти ошибки на будущее.</li> </ol> |
|--------------------|---|--|

## 10. Формы промежуточной аттестации и формы отчетности по итогам практики

Формой промежуточной аттестации по итогам практики является дифференцированный зачет. Для получения зачета студент должен выполнить все задания, подготовить отчет и выступить с докладом на итоговой конференции.

Контроль и оценка результатов освоения практики осуществляется руководителем от ФГБОУ ВО «ИГУ» в процессе наблюдения за практической деятельностью обучающимся при выполнении видов деятельности, связанных с будущей профессией, изучения отчетных документов, включая характеристику руководителя практики от профильной организации (при наличии).

На зачет студент предоставляет:

индивидуальное задание (Приложение 4);

дневник прохождения практики, заверенный непосредственным руководителем практики от образовательной организации и руководителем практики от профильной организации, в которой обучающийся проходил практику, и в обязательном порядке содержащий 1) направление на практику; 2) совместный рабочий график (план) проведения практики, подписанный руководителями практики от ФГБОУ ВО «ИГУ» и от организации, в которой студент проходил практику (в случае прохождения практики в структурном подразделении ИГУ, подпись ставит руководитель практики и руководитель структурного подразделения, в котором обучающийся проходит практику) (Приложение 5).

характеристику с места прохождения практики (в случае прохождения практики в структурном подразделении ИГУ, подпись ставит руководитель структурного подразделения, в котором обучающийся проходит практику) (Приложение 6);  отчет о прохождении практики (Приложение 7).

Защита отчета в форме доклада осуществляется во время проведения итоговой конференции или в форме публикации результатов работы в открытом источнике.

Руководителем практики от кафедры составляется отчет, который сдается на кафедру в течение 10 дней после завершения практики (Приложение 8).

Результаты практики оцениваются по пятибалльной шкале.

## 11. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся по практике

Подробное описание фонда оценочных средств содержится в Паспорте ФОС по практике.

### 11.1. Шкала оценки и критерии оценки прохождения практики



| Критерии оценивания компетенции   | Уровень сформированности компетенции | Итоговая оценка     | Оценка по 5-балльной шкале |
|---|--------------------------------------|---------------------|----------------------------|
| <p><input type="checkbox"/> уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) не достигнут;</p> <p><input type="checkbox"/> полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) не достигнута;</p> <p><input type="checkbox"/> степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) не достаточная;</p> <p><input type="checkbox"/> соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) недостаточное;</p> <p><input type="checkbox"/> наличие замечаний руководителя практики высокое;</p> <p><input type="checkbox"/> инициативность студента низкая;</p> <p><input type="checkbox"/> качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики низкое.</p>    | недопустимый                         | неудовлетворительно | 0-2                        |
| <p><input type="checkbox"/> уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) средний;</p> <p><input type="checkbox"/> полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) достигнута частично;</p> <p><input type="checkbox"/> степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) частично достигнута;</p> <p><input type="checkbox"/> соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) частично;</p> <p><input type="checkbox"/> наличие замечаний руководителя практики среднее;</p> <p><input type="checkbox"/> инициативность студента средняя;</p> <p><input type="checkbox"/> качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики среднее.</p> | пороговый                            | удовлетворительно   | 3                          |

|   |                   |                |          |
|---|-------------------|----------------|----------|
| <p><input type="checkbox"/> уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) высокий</p>   | <p>базовый</p>    | <p>хорошо</p>  | <p>4</p> |
| <p>за исключением отдельных ошибок;</p> <p><input type="checkbox"/> полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) достигнута почти полностью за исключением отдельных ошибок;</p> <p><input type="checkbox"/> степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) достигнута почти полностью за исключением отдельных ошибок;</p> <p><input type="checkbox"/> соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) почти полное за исключением отдельных ошибок; <input type="checkbox"/> наличие замечаний руководителя практики невысокое;</p> <p><input type="checkbox"/> инициативность студента выше среднего;</p> <p><input type="checkbox"/> качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики высокое за исключением отдельных ошибок.</p> |                   |                |          |
| <p><input type="checkbox"/> уровень теоретического осмысления студентами своей практической деятельности (ее целей, задач, содержания, методов) высокий;</p> <p><input type="checkbox"/> полнота выполнения Программы практики (оценивается на основе материалов, представленных в отчётных документах) достигнута полностью;</p> <p><input type="checkbox"/> степень сформированных у студента профессиональных компетенций (оценивается на основе материалов, представленных в отчёте, а также устного выступления на защите отчета по практике) достигнута полностью;</p> <p><input type="checkbox"/> соблюдение требований, предъявляемых к отчёту о прохождении практики (наличие всех необходимых документов и материалов, предусмотренных Программой практики) полное;</p> <p><input type="checkbox"/> наличие замечаний руководителя практики практики низкое;</p> <p><input type="checkbox"/> инициативность студента высокая;</p> <p><input type="checkbox"/> качество представленных документов, подготовленных во время прохождения практики высокое.</p>                       | <p>повышенный</p> | <p>отлично</p> | <p>5</p> |

Процедура текущего контроля и промежуточной аттестации обучающихся инвалидов и лиц с ОВЗ по практике проводится с использованием фондов оценочных средств, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации, в том числе с использованием специальных технических средств.

## 12. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает доступ к электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в программах практик.

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих практику.

Обучающимся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в программах практик и подлежит обновлению (при необходимости).

### а) перечень учебной литературы:

1. *Горовая, В. И.* Научно-исследовательская работа : учебное пособие для вузов / В. И. Горовая. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 103 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-14688-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/479051>
2. *Байбородова, Л. В.* Методология и методы научного исследования : учебное пособие для вузов / Л. В. Байбородова, А. П. Чернявская. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 221 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-06257-1. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/471112>
3. *Дрещинский, В. А.* Методология научных исследований : учебник для вузов / В. А. Дрещинский. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 274 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07187-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472413>
4. *Горелов, Н. А.* Методология научных исследований : учебник и практикум для вузов / Н. А. Горелов, Д. В. Круглов, О. Н. Кораблева. — 2-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 365 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-03635-0. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/468856>
5. *Черников, В. Г.* Методы научных исследований в сфере сервиса : учебное пособие для вузов / В. Г. Черников. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 194 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13276-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/476952>
6. *Глазков, В. Н.* Методы научных исследований в сфере туризма и гостиничного дела : учебное пособие для вузов / В. Н. Глазков. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 177 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-13427-8. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/477023>

7. *Никитушкин, В. Г.* Основы научно-методической деятельности в области физической культуры и спорта : учебное пособие для вузов / В. Г. Никитушкин. — 2-е изд., испр. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 232 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07632-5. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/472459>

**б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

| № п/п | Наименование  |
|-------|---|
| 1.    | Adobe Reader DC 2019.008.20071  |
| 2.    | IrfanView 4.42  |
| 3.    | Foxit PDF Reader 8.0  |
| 4.    | Google Chrome   |
| 5.    | Java 8  |
| 6.    | Kaspersky Endpoint Security для бизнеса- Стандартный Russian Edition. 250499. |
| 7.    | Microsoft Office Enterprise 2007 Russian Academic OPEN No Level               |
| 8.    | Mozilla Firefox   |
| 9.    | Office 365 ProPlus for Students   |
| 10.   | OpenOffice 4.1.3  |
| 11.   | Opera 45  |
| 12.   | PDF24Creator 8.0.2  |
| 13.   | Skype 7.30.0  |
| 14.   | VLC Player 2.2.4  |
| 15.   | WinPro 10 RUS Upgrd OLP NL Acdmc.   |
| 16.   | 7zip 18.06  |

**в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:**

ООО «Издательство Лань». Информационное письмо от 13.09.2013 г. Адрес доступа: <http://e.lanbook.com/> Срок действия: бессрочный.

ООО «Библиотех» Государственный контракт № 019 от 22.02.2011 г. Лицензионное соглашение № 31 от 22.02.2011 г. Адрес доступа: <https://isu.bibliotech.ru/> Срок действия: бессрочный.

УИС РОССИЯ. Письмо от директора НБ ИГУ № 26/06 от 19. 12.2006 г. (доступ предоставляется по обращению Руководителя организации). Адрес доступа: <http://uisrussia.msu.ru/> Срок действия – без ограничений.

**г) периодические издания:**

Проблемы Дальнего Востока

**13. Материально-техническое обеспечение практики**

Учебная аудитория для выполнения заданий на практике, проведения лекций и практических занятий.

Мобильный комплекс: демонстрационное оборудование (ноутбук Lenovo, проектор Sanyo, акустическая система LG).

Помещение для самостоятельной работы. Монитор Samsung, системный блок Альфа-775 (12 шт).

#### **14. Средства адаптации образовательного процесса при прохождении практики к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ)**

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потерь данных или структур,
- предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества;
- создание возможности для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников (для лиц с нарушением слуха визуальное представление информации, а для лиц с нарушением зрения – аудиальное представление информации);
- применение программных средств, обеспечивающих возможность формирования заявленных компетенций, освоения навыков и умений, формируемых в ходе прохождения практики, за счет альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации:
  - а) организация различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, б) проведения семинаров,
    - в) выступление с докладами и защитой выполненных работ,
    - г) проведение тренингов,
    - д) организации групповой работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего контроля и промежуточной аттестации;
- увеличение продолжительности прохождения обучающимся инвалидом или лицом с ОВЗ промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности: зачет и/или дифференцированный зачет, проводимый в письменной форме, - не более чем на 90 мин., проводимый в устной форме – не более чем на 20 мин.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

**Разработчики:**

  
\_\_\_\_\_

доцент кафедры востоковедения

А.А. Орсоева

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения. Протокол

№ 2 от «14» февраля 2023 г.

И.о. зав. кафедрой: Е.В. Ли



*Настоящая программа, не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*

## Приложение 1

Ректору ФГБОУ ВО «ИГУ»  
проф. А.Ф Шмидту  
студента 3 курса  
факультета иностранных языков  
гр. \_\_\_\_\_-ДБ  
направления подготовки  
45.03.02 «Лингвистика»  
Иванова Ивана Ивановича

заявление.

Прошу направить меня на прохождение учебной практики (наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научноисследовательской работы)) на кафедру востоковедения с 00.00.0000 по 00.00.0000.

Дата

Подпись

ФИО

Согласовано:

и.о. зав.кафедрой востоковедения

к.ф.н., доцент

Ли Е.В.

## Приложение 2

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Иркутский государственный университет» (ФГБОУ  
ВО «ИГУ»)

Экзаменационная ведомость N \_\_\_\_\_

Подразделение Факультет иностранных языков

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Группа \_\_\_\_\_ 2000-2000 учебный год Сессия \_\_\_\_\_ Дата

зачета \_\_\_\_\_

Дисциплина Техника безопасности

Экзаменатор \_\_\_\_\_

| №  | Фамилия<br>Отчество | Имя | КН | Номер зач.<br>книжки | Оценка | Подпись<br>экзаменатора | Подпись<br>студента |
|----|---------------------|-----|----|----------------------|--------|-------------------------|---------------------|
| 1  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 2  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 3  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 4  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 5  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 6  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 7  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 8  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 9  |                     |     |    |                      |        |                         |                     |
| 10 |                     |     |    |                      |        |                         |                     |

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. Итого

по ведомости \_\_\_\_\_ человек.

Декан факультета \_\_\_\_\_ О.В. Кузнецова Итого:

Сдали \_\_\_\_\_ Отлично \_\_\_\_\_

Удовлетворительно \_\_\_\_\_

Не явилось \_\_\_\_\_ Хорошо \_\_\_\_\_

Неудовлетворительно, незачет \_\_\_\_\_

### Приложение 3

Сведения о наличии результатов флюорографии  
направление подготовки 45.03.02 Лингвистика  
бакалавриат 3 курс, группа 0000000-ДБ  
Факультет иностранных языков

| № | Фамилия Имя Отчество | Дата ФЛГ |
|---|----------------------|----------|
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |
|   |                      |          |

Декан факультета иностранных языков \_\_\_\_\_ О.В. Кузнецова

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

### Приложение 4

#### Индивидуальное задание

Иванова Ивана Ивановича, студента 3 курса, группы 111111-ДБ, обучающегося по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский, второй иностранный язык - английский)».



Вид практики – учебная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Место проведения практики: **кафедра востоковедения**

| № п/п | Содержание задания  |
|-------|---|
| 1.    | Инструктаж по технике безопасности  |
| 2.    | Получение первичной информации об организации работы на практике  |
| 3.    | Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности  |
| 4.    | Ознакомительные лекции преподавателей и (или) приглашенных специалистов, направленные на углубление и систематизацию знаний   |
| 5.    | Самостоятельная работа над профессиональным заданием, изучение методологии. Тема задания: «...».  |
| 6.    | Подготовка к выполнению профессиональных и исследовательских заданий по теме исследования, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики            |
| 7.    | Выполнение профессиональных и исследовательских заданий по теме исследования, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики                         |
| 8.    | Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики). |
|       |   |
|       | <b>К защите практики представить следующие документы:</b>   |
|       |   |
| 1.    | <i>Индивидуальное задание</i>   |
| 2.    | <i>Дневник прохождения практики</i>   |
| 3.    | <i>Характеристика с места прохождения практики</i>  |
| 4.    | <i>Отчет о прохождении практики</i>   |
|       |   |

Руководитель практики от кафедры:

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О., должность)

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

**Приложение 5**

### **Дневник прохождения практики**

**Направление на практику:**

Обучающемуся Иванову Ивану Ивановичу группы  
1111111-ДБ

по направлению 45.03.02 Лингвистика

направленность (профиль): Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский, второй иностранный язык - английский)

**Цель практики:** углубить и систематизировать представления студентов об основных принципах профессиональной деятельности, закрепить их профессиональные навыки, подготовить их к решению практических задач в своей сфере и смежных с нею областях.

**Место прохождения практики:** кафедра востоковедения Иркутского государственного университета

**Срок прохождения практики:** с 00.00.0000 по 00.00.0000.

**Руководитель практики от ФГБОУ ВО «ИГУ»** \_\_\_\_\_

**Руководитель практики от профильной организации** \_\_\_\_\_

### Совместный рабочий график (план) проведения практики

| Дата        | Содержание выполненной работы   | Отметка руководителя практики от принимающей организации о выполнении работы |
|-------------|---|--|
| 00.00.0000. | Инструктаж по технике безопасности  |  |
| 00.00.0000. | Получение первичной информации об организации работы на практике  |  |
| 00.00.0000. | Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности  |  |
| 00.00.0000. | Ознакомительные лекции преподавателей и приглашенных специалистов, направленные на углубление и систематизацию знаний   |  |
| 00.00.0000. | Самостоятельная работа над профессиональным заданием, изучение методологии. Тема задания: «...».  |  |
| 00.00.0000. | Подготовка к выполнению профессиональных и исследовательских заданий по теме, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики                         |  |
| 00.00.0000. | Выполнение профессиональных и исследовательских заданий по теме, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики                                      |  |
| 00.00.0000. | Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики). |  |

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. студента)

Руководитель практики от принимающей организации:

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

---

(подпись)

(Ф.И.О., должность)

**Характеристика с места прохождения практики**

Иванова Ивана Ивановича, студента 3 курса, группы 1111111-ДБ, обучающегося по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский, второй иностранный язык - английский)».

Вид практики – учебная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Место проведения практики: кафедра востоковедения Иркутского государственного университета

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Рекомендуемая оценка:**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Руководитель практики от принимающей организации:

\_\_\_\_\_ (подпись) (Ф.И.О., должность)

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

**Отчет о прохождении практики**

Иванова Ивана Ивановича, студента 3 курса, группы 1111111-ДБ, обучающегося по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык - корейский, второй иностранный язык - английский)».

Вид практики – учебная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Место проведения практики: кафедра востоковедения Иркутского государственного университета

**1. Краткий анализ результатов прохождения практики студентом (в зависимости от выполненной работы на практике анализ может быть представлен в виде тезисов, статьи или аналитической записки):**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**2. Предложения и пожелания:**

---

---

---

---

---

---

\_\_\_\_\_  
(подпись)

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О. студента)

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## ОТЧЕТ РУКОВОДИТЕЛЯ ПРАКТИКИ ОТ КАФЕДРЫ

Вид практики – учебная

Наименование (тип) практики: научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)

Место проведения практики: кафедра востоковедения и регионоведения АТР Иркутского государственного университета

В 2000-2000 учебном году к практике допущены следующие студенты:

1. Иванов Иван Иванович
2. Петров Петр Петрович
3. ...

Сроки прохождения производственной практики: с 00.00.0000.по 00.00.0000..

Основная **цель** практики студентов, обучающихся по профилю – углубить и систематизировать представления студентов об основных принципах профессиональной деятельности, закрепить их профессиональные навыки, подготовить их к решению практических задач в своей сфере и смежных с нею областях.

В соответствии с целью **задачи** практики являются:

- закрепление знаний, полученных студентами в процессе теоретического обучения, посредством практического изучения проблем в сфере своей профессиональной деятельности;
- углубленное изучение теории и методологии анализа проблем в профессиональной сфере;
- освоение на практике приемов работы с материалами на иностранных языках, соответствующими задачам профессиональной деятельности;
- формирование навыков поведения при работе с информацией.
- выполнение научно-исследовательской / аналитической / практической работы в области своей профессиональной деятельности.

Практика проводилась в соответствии с программой в несколько **этапов**.

| № | Раздел (этап) практики | Вид работ, связанный с будущей профессиональной деятельностью | Код формируемой компетенции | Формы текущего контроля |
|---|------------------------|---|-----------------------------|-------------------------|
| 1 | 2                      | 3   | 4                           | 5                       |
|   |                        |   |                             |                         |

## Приложение 9

|   |                      |   |                        |               |
|---|----------------------|---|------------------------|---------------|
| 1 | Ознакомительный этап | Получение первичной информации об организации работы на практике. Знакомство с методическими и инструктивными материалами, а также требованиями к отчетности. | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Собеседование |
|   |                      | Инструктаж по технике безопасности. Ознакомительные лекции преподавателей и приглашенных специалистов, направленные на  | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Собеседование |

|   |                       |   |                        |   |
|---|-----------------------|---|------------------------|---|
|   |                       | углубление и систематизацию знаний.   |                        |   |
| 2 | Подготовительный этап | Самостоятельная работа над заданием, изучение методов работы.   | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Собеседование   |
|   |                       | Подготовка к выполнению профессиональных / исследовательских / практических заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.                     | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Собеседование   |
| 3 | Основной этап         | Выполнение профессиональных / исследовательских / практических заданий, соответствующих компетенциям, формируемым в процессе практики.                                  | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Собеседование<br>Проверка выполнения заданий                      |
| 4 | Заключительный этап   | Подготовка письменного отчета по практике и выступления с докладом на конференции по итогам практики (или заочное участие в конференции с тезисами по итогам практики). | ПК-1; ПК-2; ПК-3; ПК-4 | Проверка отчета /<br>Заслушивание выступления /<br>Оценка тезисов |

Руководитель практики от кафедры:

\_\_\_\_\_ (подпись)

\_\_\_\_\_ (Ф.И.О., должность)

« \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_ г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению и профилю подготовки.

Автор программы: Е.В. Ли, и.о. зав. кафедрой востоковедения

Программа рассмотрена на заседании кафедры востоковедения.

Протокол № 5 от «9» февраля 2024 г.

И.о. зав. кафедрой: Е.В. Ли



*Настоящая программа не может быть воспроизведена ни в какой форме без предварительного письменного разрешения кафедры-разработчика программы.*